

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Chleb nasz — codzienny daj nam dzisiaj,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chleb nasz powszedni daj nam dzisiaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chleba* naszego powszedniego** daj nam dzisiaj ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chleb nasz powszedni* daj nam dzisiaj. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chleb nasz powszedni daj nam dzisiaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prosimy Ciebie, daj nam dziś naszego powszedniego chleba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Daj nam dzisiaj naszego powszedniego chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naszego chleba powszedniego daj nam dzisiaj;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naszego chleba powszedniego daj nam dzisiaj
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chleba powszedniego daj nam dzisiaj,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Chleba naszego powszedniego daj

¹⁾ <x>240 30:8</x>; <x>500 6:32</x>

²⁾ Por. <x>240 31:1</x>, 5: לֶחֶם חֻקִּי (lechem chuqi), tj. dzienny przydział, <x>470 6:11</x>L.

³⁾ Znaczenie niepewne: powszedni = codzienny? obecny? niezbędny?

	literacki		nam dzisiaj
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хліб наш насущний дай нам сьогодні,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten wiadomy chleb nasz, ten należący do dnia następnie nachodzącego, daj nam dzisiaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Daj nam pokarm, którego nam dziś potrzeba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daj nam dzisiaj naszego chleba na ten dzień;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewnij nam codzienny pokarm.